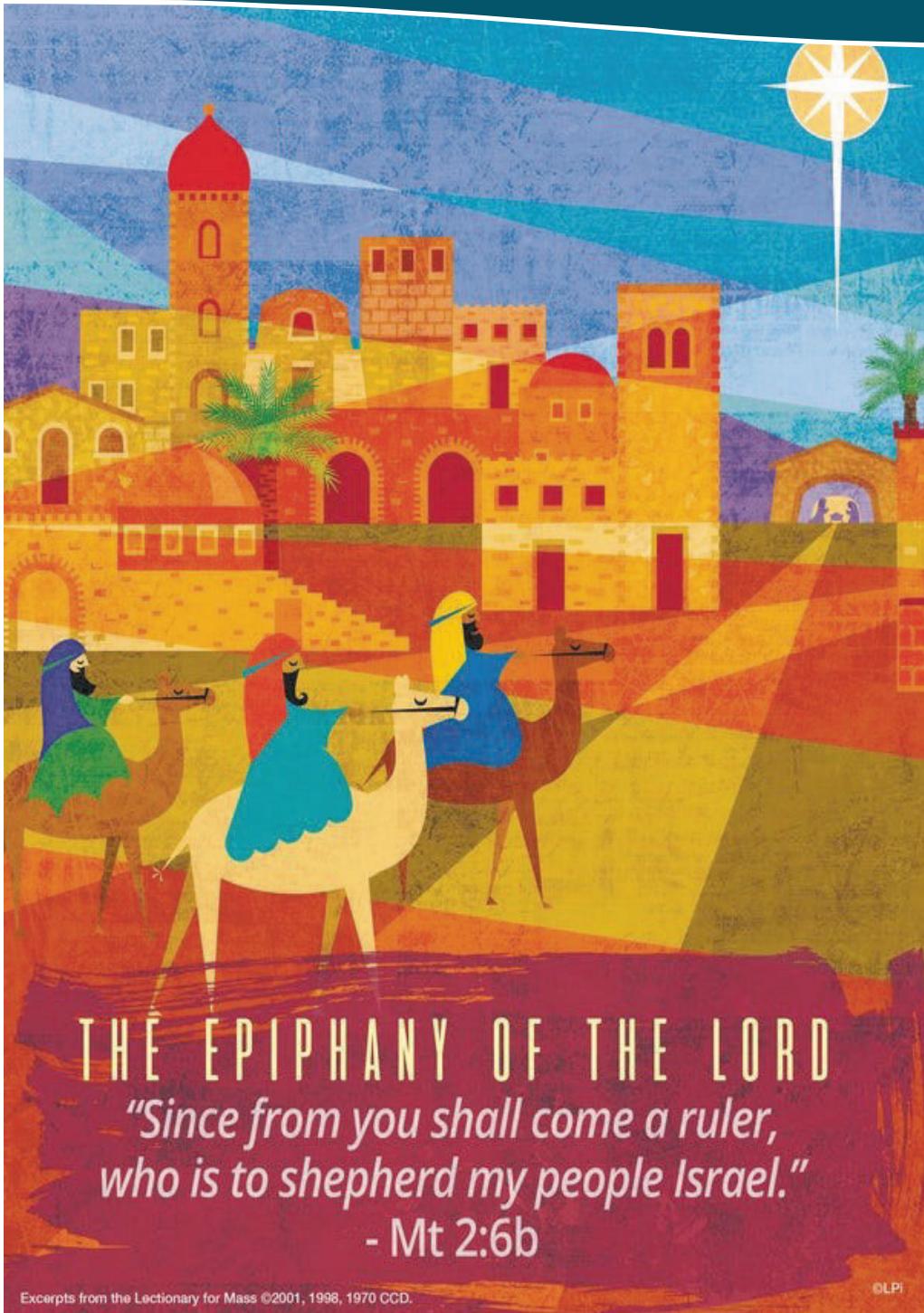


# Saint William Parish



THE EPIPHANY OF THE LORD  
*"Since from you shall come a ruler,  
who is to shepherd my people Israel."*  
- Mt 2:6b

Excerpts from the Lectionary for Mass ©2001, 1998, 1970 CCD.

## Weekly Liturgical Schedule

**Mass during the week:**

Monday - Saturday 8 AM

Wednesday 8:30 AM with School

**Masses on weekend:**

Sat. 4:30 PM, Sun. 7:30 AM, 12 PM

**Confession:**

Saturday 3-4 PM

**Adoration**

**of The Holy Sacrament:**

24/7 in the Adoration Chapel

## Porządek Nabożeństw

**Msza w tygodniu:**

Srody 7 PM & Piątki 7 PM

**Msze w niedziele:**

9 AM i 1:30 PM

**Spowiedź:**

Sobota 3-4 PM

I przed każdą polską Mszą

**Adoracja Najświętsze-**

**go Sakramentu:**

24/7 w Kaplicy Adoracji

## Celebraciones litúrgicas en nuestra Iglesia

**Misa durante la semana:**

Martes 7 PM

**Misa en Domingo:**

10:30 PM

**Confesiones:**

Martes 6:15-6:45 PM

Sabado 3-4 PM

**Adoración**

**del Santísimo Sacramento**

24/7 en la Capilla de Adoracion

[www.saintwilliamparish.org](http://www.saintwilliamparish.org)

2600 N Sayre Ave. Chicago, IL 60707 ph. 773-637-6565

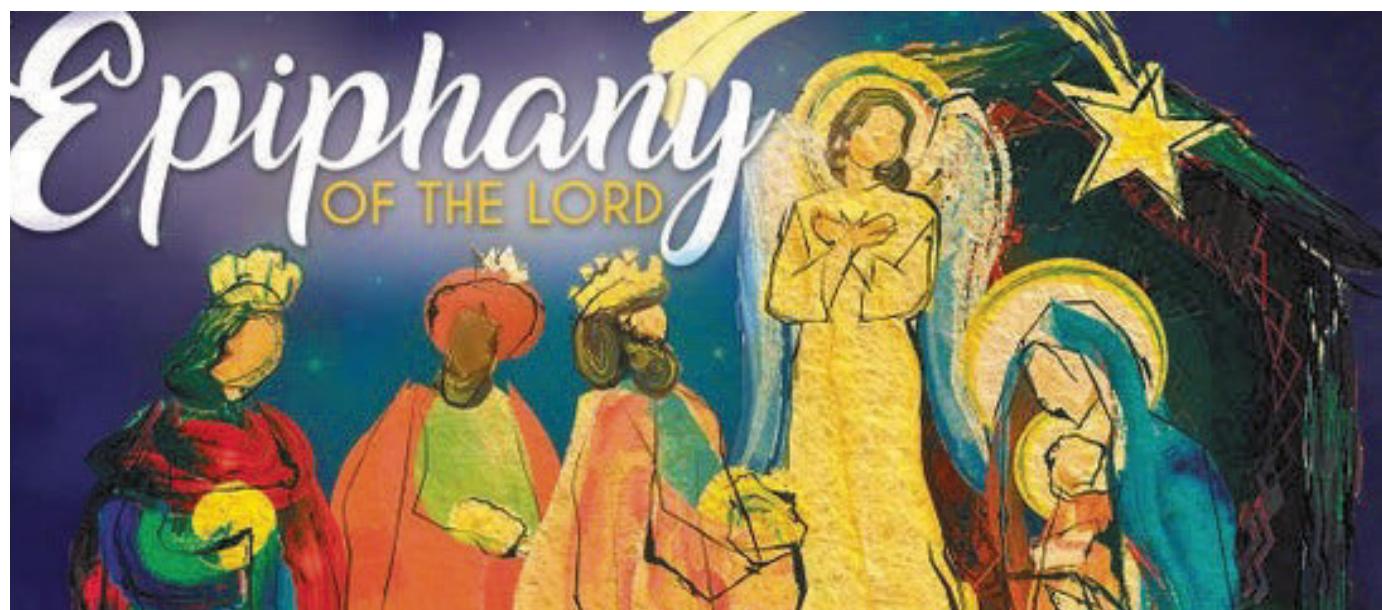
January 2, 2022



## Solemnity of the Epiphany of the Lord

On January 2, the Church celebrates the Epiphany, also known in the tradition as the feast of the Three Kings. Although it falls during the week, for practical reasons, to give people the opportunity to celebrate it, the celebration is moved to Sunday, especially in those countries where Catholicism is a religion in minority. It is one of the oldest Christian holidays known from the 3rd century in the East, and at the end of the 4th century in the West. It is based on the only biblical reference, from the Gospel of St. Matthew (2: 1-12). According to it, wise men from the East, led by a star, came to the newborn baby Jesus to worship him and pay homage to him with their gifts: gold, incense and myrrh. The Gospel narrative also mentions Herod, the ruler of Judah, who was terrified at the news of the arrival of the wise men, and wanted to use their presence to kill a possible pretender to his royal throne, as he saw him in the newborn Jesus. Aided by Herod as to the whereabouts of Jesus in Bethlehem, the wise men went there, worshiped Jesus and offered gifts, and then returned to their homeland by a different route, avoiding a second encounter with the deceitful Herod. Herod did not give up and he murdered the innocent children of Bethlehem. However, he did not manage to kill baby Jesus, because he had fled to Egypt with his parents earlier. This story has its historical reflection and shows that the beginnings of Jesus' life were not easy, just as the life story of each of us is not easy. God in Jesus' humanity shows how much he wants to be close to us.

Fr. Ryszard Groni





## Uroczystość Objawienia Pańskiego

2 stycznia Kościół obchodzi uroczystość Objawienia Pańskiego, zwaną również w tradycji Świętym Trzech Króli. Choć przypada ona w tygodniu, to jednak z racji praktycznych, by dać ludziom możliwość jej obchodów uroczystość tę przenosi się na niedzielę, szczególnie w tych krajach, w których katolicyzm jest religią mniejszości. Jest to jedno z najstarszych świąt chrześcijańskich znane już od III wieku na Wschodzie, a pod koniec IV w. na Zachodzie. Opiera się ono na jedynej wzmiiance biblijnej, z ewangelii sw. Mateusza (2,1-12). Według niej, do nowonarodzonego dzieciątka Jezus przybyli mędrcy ze Wschodu, prowadzeni przez gwiazdę, aby oddać Mu poklon i złożyć w hołdzie dary: złota, kadzidła i mirry. Opowiadanie ewangeliczne wspomina też o Herodzie, władcy judzkim, który przeraził się na wieść o przybyciu mędrców, i chciał wykorzystać ich obecność, by zgładzić ewentualnego pretendenta do jego tronu królewskiego, bo takiego widział w nowonarodzonym Jezusie. Wspomożeni przez Heroda, co do miejsca pobytu Jezusa w Betlejem, mędrcy udali się tam, oddali mu poklon i złożyli dary, po czym wrócili inną drogą do swej ojczyzny unikając ponownego spotkania z podstępny Herodem. Herod nie dał za wygrane i wymordował niewinne dzieci betlejemskie. Nie zdołał jednak zabić małego Jezusa, bowiem ten zbiegł wcześniej z rodzicami do Egiptu. Opowiadanie to ma swoje odzwierciedlenie historyczne i pokazuje, że początki życia Jezusa nie były łatwe, tak jak nie jest łatwa historia życia każdego z nas. Bóg w człowieczeństwie Jezusa pokazuje, jak bardzo chce być blisko nas.

Fr. Ryszard Groń

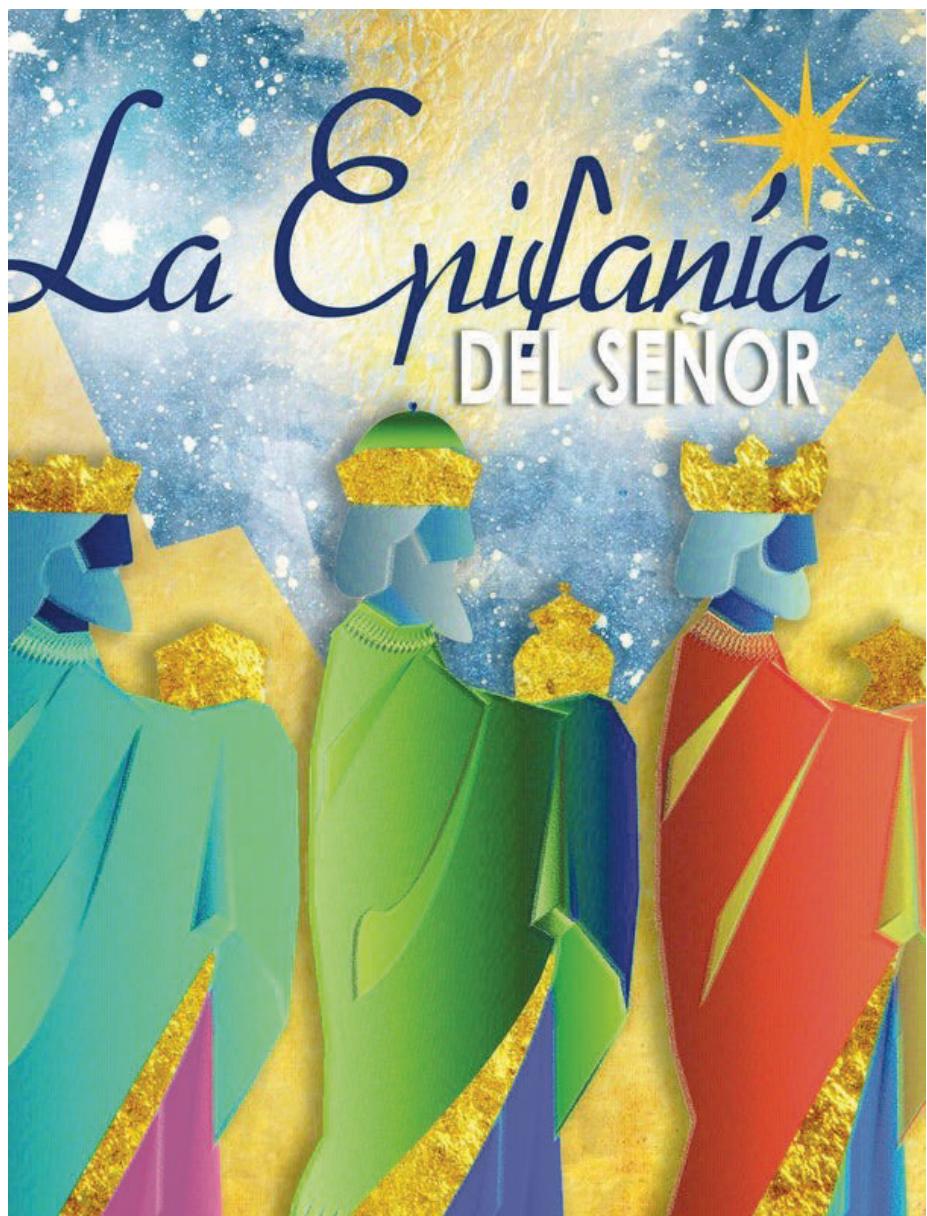




## Solemnidad del Epifanía del Señor

El 2 de enero, la Iglesia celebra la Epifanía, también conocida en la tradición como fiesta de los Santos Reyes. Aunque cae durante la semana, por motivos prácticos, para dar a la gente la oportunidad de celebrarlo, la celebración se traslada al domingo, especialmente en aquellos países donde el catolicismo es una religión minoritaria. Es una de las fiestas cristianas más antiguas que se conocen del siglo III en Oriente y de finales del siglo IV en Occidente. Se basa en la única referencia bíblica, del Evangelio de S. Mateo (2: 1-12). Según ella, unos sabios de Oriente, guiados por una estrella, se acercaron al recién nacido Jesús para adorarlo y rendirle homenaje con regalos: oro, incienso y mirra. La narración del Evangelio también menciona a Herodes, el gobernante de Judá, que estaba aterrorizado por la noticia de la llegada de los magos y quería usar su presencia para matar a un posible pretendiente a su trono real, como veía en el recién nacido Jesús. Ayudados por Herodes en cuanto al paradero de Jesús en Belén, los magos fueron allí, lo adoraron y le ofrecieron regalos, y luego regresaron a su tierra natal por una ruta diferente, evitando un segundo encuentro con el engañoso Herodes. Herodes no se rindió y asesinó a los niños inocentes de Belén. Sin embargo, no logró matar al niño Jesús, porque había huido a Egipto con sus padres. Esta historia tiene su reflejo histórico y muestra que los inicios de la vida de Jesús no fueron fáciles, como tampoco lo es la historia de vida de cada uno de nosotros. Dios en la humanidad de Jesús muestra cuánto quiere estar cerca de nosotros.

Fr. Ryszard Groń





## Opłatek

Mass, Dinner and Christmas Songs

Join us for the Polish tradition Opłatek Party  
on January 9, 2022, at 2:30 PM in Liebrich Hall,  
starting with Mass in the church at 1:30pm.



After Mass we will celebrate the Christmas Season with an Authentic Polish Dinner and then English, Polish, Italian and Spanish Christmas Carols, Songs and Fellowship.

Tickets are \$30 and can be Purchased at the Rectory, in the Sacristy or after the Weekend Masses.

Serdecznie Zapraszamy Wszystkich Parafian, Przyjaciół i Sympatyków na Spotkanie „Opłatkowe” w Parafii Św. Williama, które Odbędzie się w Niedzielę, 9 Stycznia 2022 roku.

Spotkanie Rozpoczniemy Mszą Świętą o godz. 1:30pm.

Po Mszy Zapraszamy do Sali Parafialnej na Podzielenie się Opłatkami, Smaczny Obiad oraz Wspólne Kolędowanie w Rodzinnej Atmosferze.

Bilety w Cenie \$30 Można Nabyć w Biurze Parafialnym, lub po polskich Mszach Świętych w Kościele.

Les Invitamos A Participar En El Ivento Parroquial Llamado „Opłatek” Que Consiste En Compartir La Alegría Y La Paz Con Los Demás. Del Cual Símbolo Es Partir El Pan Con Todos Los Presents Al Banquete (Oplatek). El Banquete Se Celebrará El Domingo, 9 De Enero, 2022, A Las 2:30pm (Después De Misa Polaca) En Liebrich Hall. Los Bolletes (\$30) Se Puede Comprar Después De Las Misas Y En La Secretaría.

\*\*\* WSZYSY SCY SĄ MILE WIDZIANI! \*\*\* ALL ARE WELCOME! \*\*\* TODOS SON BIENVENIDOS! \*\*\*  
\*\*\*TUTTI SONO BENVENUTI! \*\*\* ANG LAHAT AY MALUGOD! \*\*\*



## From Deacon Ed

The best things in life are unseen.  
That is why we close our eyes to laugh,  
pray, and dream.



### Instructions for Blessing the Home

Using the blessed chalk (which many parishes will bless and make available) mark the lintel of your front door as follows:

**20 + C + M + B + 22** saying:

The three Wise Men, Caspar, Melchior & Balthazar followed the star of God's Son who became human two thousand and twenty years ago. May Christ bless our home and remain with us throughout the new year. Amen.

#### Then say the following prayer:

Visit, O blessed Lord, this home with the gladness of your presence. Bless all who live or visit here with the gift of your love; and grant that we may manifest your love to each other and to all whose lives we touch. May we grow in grace and in the knowledge and love of you; guide, comfort, and strengthen us in peace, O Jesus Christ, now and for ever. Amen.

The letters have two meanings. First, they represent the initials of the Magi — Caspar, Malchior, and Balthazar — who came to visit Jesus in His first home. They also abbreviate the Latin phrase, Christus mansionem benedicat: "May Christ bless the house." The "+" signs represent the cross, and the "20" at the beginning and the "22" at the end mark the year. Taken together, this inscription is performed as a request for Christ to bless those homes so marked and that He stay with those who dwell therein throughout the entire year.

### Please Pray For Our Deceased Members

† Patsy LaCassa

## Masses For The Week



©JPPC

### Sunday - January 2

7:30am † Frances Penda Forlano

9:00am Mass in Polish

†Bronisław Marcinek

† Konrad Andrejczuk

† Krzysztof Augustynski

10:30am Mass in Spanish

12:00pm † Pasquale Pierri

1:30pm Mass in Polish

† Czesława Klimek

### Monday - January 3

8:00am

### Tuesday - January 4

8:00am

7:00pm Mass in Spanish

### Wednesday - January 5

8:30am S.I. Pro Populo St. William

7:00pm Mass in Polish

† Krzysztof Augustynski,

### Thursday - January 6

8:00am

### Friday - January 7

8:00am

7:00pm Mass in Polish

† Krzysztof Augustynski

### Saturday - January 8

8:00am

4:30pm † Ben Hosek

Budget for Weekly Collection .....\$ 7,000

Weekend Collection December 19.....\$ 6,186

Flowers Collection.....\$ 2,748

Thank you for your generosity.

Pastor

Rev. Ryszard Groń .....ext: 104

Associate Pastor

Rev. Jarek Maciejewski.....ext: 114

Deacons

Ed Simola

† John Ponce De León

Operations Director

Monika Wawrzyniak .....ext: 103

Secretary

Urszula Radziszewska.....ext: 100

saintwilliamparish1916@gmail.com

Religious Education

Dorota Archacki .....ext: 102

darchacki@archchicago.org



Bulletin Editor

Marsha Geurtsen

St. William School

[stwilliamschool.org](http://stwilliamschool.org)

School Principal

Nancy Zver

Polish School

School Principal

Marzena Klimek

[mgeurtsen@archchicago.org](mailto:mgeurtsen@archchicago.org)

Phone: 773-637-5130



Phone: 773-430-2099

Rectory Hours:

Mon. & Wed.:

9am - 3pm & 6pm - 8pm

Tuesday:

1pm - 3pm & 6pm - 8pm

Thursday:

Closed

Friday:

9am - 3pm & 6pm - 8pm

Saturday:

10am - 12pm

2600 N SAYRE AVE CHICAGO, IL 60707 • ph. 773-637-6565 • fax 773-637-7042

***Our Family Serving Your Family***



**Belmont Funeral Home**

7120 W. Belmont Ave. • (773) 286-2500

**Peterson-Bassi Chapels**

6938 W. North Ave. • (708) 848-6661

[www.belmontfuneralhome.com](http://www.belmontfuneralhome.com)

**John Bassi, Parishioner**

Graduate of St. William

*Serving the Neighborhood for 3 Generations  
Mowimy Po Polsku*

# STAND OUT

with a PREMIUM DIGITAL AD  
on [PARISHESONLINE.COM](http://PARISHESONLINE.COM)



CONTACT US AT 800-950-9952



FIRST SECURITY TRUST AND SAVINGS BANK

*"A community bank for all your banking needs."*



Serving the community since 1946

OPEN 6 DAYS A WEEK • 4 DRIVE-IN LANES

DRIVE THRU ATM • TRAVEL SERVICES

LOBBY OPEN ON FRIDAY NIGHT AND SATURDAY

7315 W. Grand Ave., Elmwood Park (1 block west of Harlem)

## NEVER MISS A BULLETIN !

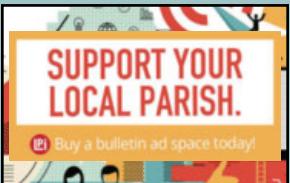
Sign up to have our weekly parish bulletin  
emailed to you at [www.parishesonline.com](http://www.parishesonline.com)



## FREE AD DESIGN

WITH PURCHASE  
OF THIS SPACE

LPI CALL  
800.950.9952



SUPPORT YOUR  
LOCAL PARISH.

LPI Buy a bulletin ad space today!

**ARROW**  
BODY & FENDER SERVICE, INC.

708-456-9424

7536 West Grand Avenue, Elmwood Park, IL

FREE TOWING!

[www.arrowbodyandfender.com](http://www.arrowbodyandfender.com)



For ad info. call 1-800-950-9952 • [www.4lpi.com](http://www.4lpi.com)

St. William, Chicago, IL

B 4C 01-1470

# SUPPORT OUR ADVERTISERS!



Dr. James G. Frazier, D.M.D., M.S.  
COMPREHENSIVE, QUALITY, ORTHODONTIC CARE

DAMON SYSTEM invisalign

Flexible Payment Options 400 Lathrop Ave, Suite 203  
Insurance Accepted  
708.366.6595 www.fraziorthodontics.com



Purchase a bulletin ad today!

**AVAILABLE FOR A LIMITED TIME!  
ADVERTISE HERE NOW!**

Contact **Trey Hill** to place an ad today! [thill@4Lpi.com](mailto:thill@4Lpi.com) or **(800) 950-9952 x2613**

**SUPPORT YOUR LOCAL PARISH.**

Buy a bulletin ad space today!

**WE'RE HIRING**

**AD SALES EXECUTIVES**

**BE YOURSELF. BRING YOUR PASSION.  
WORK WITH PURPOSE.**

- Paid Training
- Some Travel
- Work-Life Balance
- Full-Time with Benefits
- Serve Your Community

LPi Contact us at [careers@4lpi.com](mailto:careers@4lpi.com)  
[www.4lpi.com/careers](http://www.4lpi.com/careers)

## NEVER MISS A BULLETIN !

Sign up to have our weekly parish bulletin emailed to you at [www.parishesonline.com](http://www.parishesonline.com)



**SUPPORT OUR ADVERTISERS!**

**MASSEY**  
FUNERAL DIRECTORS  
**RALPH & ALBERT**  
**MASSEY**  
GALEWOOD  
FUNERAL CHAPEL  
**(773) 889-1700**  
1857 N. HARLEM AVE.

### UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANK!

Służymy Polonii oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnościowe i czekowe, karty VISA, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne. Możesz korzystać z naszych usług on-line, dzięki Bankowości Internetowej PSFCU. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie [www.NaszaUnia.com](http://www.NaszaUnia.com) lub odwiedź nasz oddział w Norridge (4147 N. Harlem Avenue • Norridge, IL 60706, tel. 708-457-0750)

**PRZYŁĄCZ SIĘ DO NAS JUŻ DZISIAJ!**



1.855.PSFCU.4U • [www.NaszaUnia.com](http://www.NaszaUnia.com)



**support our**

**ADVERTISERS**

**FREE  
AD DESIGN**

**WITH PURCHASE  
OF THIS SPACE**

LPi **CALL  
800.950.9952**

**DAVID CWIK**  
Attorney at Law



Wills • Trusts • Real Estate  
6968 W. North Ave.  
**773-622-8308**

### ADT-Monitored Home Security

Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Flood Detection
- Fire Safety
- Carbon Monoxide

Authorized Provider

SafeStreets

**1-855-225-4251**



The Original



Pizza and more...

Carry Out & Delivery

**(773) 622-4333**

1737 N. Harlem Ave. • Chicago, IL

[www.amatospizza.com](http://www.amatospizza.com)

**We've Missed You!**  
Welcome Back to Mass



Stay connected to our faith community no matter where you are by signing up to get our bulletin delivered straight to your email!

[www.ParishesOnline.com](http://www.ParishesOnline.com)



For ad info. call 1-800-950-9952 • [www.4lpi.com](http://www.4lpi.com)

St. William, Chicago, IL

A 4C 01-1470